



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, julio de 2006

Actualización sobre las actividades de limpieza en el campus de la Escuela Avalon

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) está supervisando una limpieza ambiental en la Escuela Avalon. Se propuso un Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés) para tratar la contaminación tras el descubrimiento del suelo contaminado en 2001. Usted está recibiendo esta actualización para compartir información sobre el progreso hecho hasta esta fecha y los cambios que han ocurrido en el proceso de limpieza.

EL DTSC, un departamento de la Agencia de Protección Ambiental de California, es responsable de supervisar las investigaciones ambientales y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo de conformidad con las leyes y reglamentaciones federales y estatales.

Este boletín informativo contiene información sobre:

- Historia y antecedentes del sitio
- Fase 1: Verano de 2005
- Cambios con respecto al plan original
- Fase 2: Verano de 2006
- Protección de los estudiantes y facultad
- Los pasos siguientes

Historia y antecedentes del sitio

En 2001, se descubrió suelo contaminado en el campus de Avalon. Se identificaron cinco áreas de contaminación, con una superficie de aproximadamente 1 acre del total de 11 acres del campus, y estas áreas se identificaron como Áreas A, B, C, D y E. (Vea el mapa). La investigación halló productos químicos y metales potencialmente peligrosos resultantes de un antiguo incinerador, y del material de relleno depositado en el sitio. El Distrito Escolar Unificado de Long Beach (LBUSD, por sus siglas en inglés) comenzó a retirar la tierra contaminada, que contenía fundamentalmente plomo, dioxinas, furanos y arsénico.

Los planes para comenzar las actividades de limpieza en una fecha anterior fueron detenidos debido a problemas de seguridad de transporte resultantes de la imposibilidad de cerrar ciertas calles, lo cual habría permitido que los camiones viajaran desde el sitio al lugar de desecho. En consecuencia, el proceso se dividió en dos fases.

Fase 1: Verano de 2005

Durante la primera fase, se retiraron aproximadamente 2,126 toneladas de tierra contaminada de tres áreas: **Área A**, ubicada al norte de la Biblioteca; **Área B**, ubicada al sur de la Biblioteca y de los edificios de la Escuela Primaria; y **Área C**, ubicada al este de la Escuela Primaria, a lo largo de las partes oeste y sur del patio de recreo inferior. (Vea el mapa).



Tras la remoción, la tierra fue cargada en recipientes, y se transportaron inmediatamente fuera del sitio 143 recipientes. La excavación y el transporte del suelo contaminado termino el 31 de Agosto de 2005. El área se rellenó con tierra limpia y se pavimentó con asfalto o se cubrió con césped durante los meses de Septiembre y Octubre de 2005.

Las actividades de limpieza se llevaron a cabo bajo la supervisión del DTSC, asegurando el cumplimiento estricto del control de polvo, el acceso y otras medidas de precaución para proteger la salud pública. Se utilizaron equipos especiales de construcción para excavar y cargar la tierra directamente en recipientes, de forma tal que se redujo la posibilidad de generación de polvo. Asimismo, con el fin de asegurar la seguridad pública, los equipos y vehículos entraron y salieron del sitio por Avalon Road durante las actividades de limpieza. El personal, los estudiantes y los padres accedieron a la parte abierta del campus desde Falls Canyon Road.

Cambios con respecto al plan original

Durante el proceso de remoción de la Fase I, se determinó que la remoción adicional de tierra contaminada en ciertas áreas podría debilitar el edificio adyacente de la escuela o dañar otros

aspectos del sitio (es decir, árboles, acera y cimientos del edificio en el Área A, el transformador montado sobre una losa en el Área B, y cimientos del edificio en el Área C).

La tierra contaminada en estas áreas se retiró, en la medida de lo posible, dentro de las limitaciones físicas y de ingeniería. Las muestras de confirmación recogidas indicaron concentraciones elevadas de plomo y dioxinas/furanos que aún quedaban bajo el suelo en algunas áreas. En lugar de dañar las otras estructuras, el Distrito optó por dejar esta tierra en su sitio.

Todas las áreas se han rellenado con tierra limpia importada, a profundidades de uno a cuatro pies y medio, con el fin de asegurar que no exista la posibilidad de que alguien tenga contacto directo con la tierra que se dejó en su sitio.

Dado que esta fue una modificación del método de limpieza original seleccionado, la tierra contaminada que se dejó en su sitio será gestionada en un Plan y Acuerdo de Operación y Mantenimiento (O&M, por sus siglas en inglés) entre el DTSC y el LBUSD. A medida que el proceso de limpieza continúa, puede ser necesario hacer otras modificaciones si existe la posibilidad de que haya daños estructurales.



Fase 2: Verano de 2006

En Junio de 2006 y hasta Septiembre de 2006, se llevarán a cabo las actividades de la segunda fase de limpieza y restauración del sitio en las dos áreas restantes del campus; el **Área D**, ubicada en las dos hileras de bungalows de aulas al oeste, y a lo largo del borde sur de la escuela, al este del patio de recreo inferior, y el **Área E**, ubicada al lado de los bungalows de la escuela primaria y a lo largo del borde sur de la escuela, al este del patio de recreo inferior. (Vea el mapa).

Se transportarán en camiones aproximadamente 36 recipientes cargados con 3,500 yardas cúbicas de tierra, a Catalina Freight Company para transportarse posteriormente fuera de la isla. La tierra contaminada se descargará en Wilmington y se transferirá a vertederos de desecho. Los camiones saldrán del sitio hacia Avalon Road, viajando hacia el noroeste en dirección a la costa de la isla Santa Catalina. Los camiones girarán entonces a la izquierda en Tremont Street, a la derecha en Sumner, a la derecha en Beacon, a la izquierda en Claressa y después a la derecha hacia Pebbly Beach Road. Catalina Freight Line está ubicada en 1 Pebbly Beach Road, Avalon, California.

Protección de los estudiantes y facultad

Durante las actividades de limpieza entre el 26 de junio y el 4 de septiembre de 2006, el Distrito trasladará temporalmente seis de los bungalows de aulas.

Se tomarán las mismas medidas de control de polvo, de control de acceso y de precaución que en la Fase 1 del verano de 2005. Las actividades escolares de verano se trasladarán a otras áreas del campus.

Los siguientes pasos

Una vez que concluya el proceso de limpieza en Septiembre, el Distrito tomará muestras de confirmación para verificar que las acciones correctivas protegerán la salud humana y el medio ambiente. Posteriormente, el Distrito presentará un informe final para su revisión y aprobación por parte del DTSC. Si el informe indica que el proceso de limpieza logró los objetivos establecidos en el RAP para las Áreas D y E, el DTSC certificará que estas áreas del sitio no requiere la toma de ninguna medida adicional. Si los objetivos no fueron resueltas para

las Áreas D y E, cualquier tierra contaminada residual será gestionada en un Plan de Operación y Mantenimiento (O&M, por sus siglas en inglés) y el acuerdo del O&M entre DTSC y LBUSD, como en las áreas A, B, y C.

Dónde se encuentran los documentos sobre el sitio

Biblioteca Publica de Avalon

215 Summer Avenue
Avalon, CA 90704
Teléfono: (310) 510-1050
Horario:

Martes – Jueves: 1 p.m. – 7 p.m.
Viernes – Sábado: 10 a.m. – 4 p.m.
Cerrado Domingo y Lunes

Department of Toxic Substances Control

Oficina Regional De los Archivos
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Contacto: Jone Barrio, (818) 551-2886
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes a Viernes

¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame a las siguientes personas:

Sr. Javier Hinojosa (*en español*)
Jefe de Unidad Escolar – Glendale del DTSC, al
(818) 551-2172 o JHinojos@dtsc.ca.gov
o 1-866-495-5651

Srta. Stephanie Lewis
Gerente del Proyecto del DTSC
(818) 551-2847 or slewis1@dtsc.ca.gov

Información de Prensa:

Sra. Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176 o jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio si utilice el Servicio de Relais del Estado de California al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Maya Akula, Especialista de Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2917 o por correo electrónico a makula@dtsc.ca.gov.